

UNIT 3

“*UMEKO TSUDA*”



津田塾大学の創設者、津田梅子の英語のスピーチがこのほどNHKの技術によって復元された。

▶ VOCABULARY

pioneer 先駆者

to restore 復元する

The vintage car was **restored** to full working condition.

(その年代ものの車は完全に動くように復元された。)

to label ラベルをつける

address 訓辞、式辞、挨拶

reference library 参考図書館、資料室

scratch 傷

to remove 取り除く

As soon as we finished eating, a waitress **removed** the dishes from our table, hinting that other customers were waiting for our table.

(私たちが食べ終わるとすぐに、ウェイトレスがテーブルの皿を片付けてしまった。他の客が席が空くのを待っていると言わんばかりに。)

beacon 指針 (beacon of light 人生 を導く灯火)



Mr. Ototake's positive attitude toward life is a beacon of light to all young people with problems.

(人生に対する乙武さんの前向きな姿勢は、問題を抱えた若者すべてにとってお手本となる。)

conviction 信念

to advocate [ədˈvəkət] 唱える、唱導する

Abraham Lincoln advocated abolishing slavery in America.

(エイブラハム リンカーンはアメリカにおける奴隷制度の廃止を提唱した。)

direction 指針、方向性

▶ EXERCISES

1 Watch the video and mark T for true or F for false.


1. Umeko Tsuda greatly contributed to women's English studies in Japan. ()
2. The record of Umeko Tsuda was made from an old tape. ()
3. Umeko Tsuda made this speech during a graduation ceremony. ()

2 Watch the video again and choose the best answer.

1. Umeko Tsuda made this speech in the ____ century.
 - a) early 19th
 - b) late 19th
 - c) early 20th
 - d) late 20th
2. To make the old record audible NHK used
 - a) an old-fashioned record player.
 - b) a tape recorder.
 - c) a sound spectrograph.
 - d) laser beams.
3. Umeko Tsuda emphasized the importance of women's
 - a) independence.
 - b) obedience.
 - c) beauty.
 - d) right to vote.



3

First carefully listen to the whole transcript. Then the seven sentences containing blanks will be read again twice. Complete the blanks. 

Listening Points

① 演説の録音

② 聞いてみましょう

③ ~に一生涯を捧げる

④ 何を言っているのか
(言われたこと)

⑤ (どのぐらいの期間
を費やしたか)

① A valuable _____
made in 1913 has been discovered. The English speech by
a Japanese woman who was a **pioneer** in women's edu-
cation has been **restored** by NHK. ② _____

5 _____.

The speech was made by Umeko Tsuda, the founder of
a women's college, Tsuda College. The record was discov-
ered in a corner of the library at the college. A librarian,
Ms. Kazuko Misawa, who has been working here for more
10 than 30 years, discovered the record.

She had found a tape **labeled** "An **Address** by Umeko
Tsuda" in March this year while sorting the materials.
Umeko Tsuda went to the United States in 1871 to study.
After returning to Japan, she founded Tsuda College.

15 ③ She _____ women's studies in English.

④ The tape had a lot of noise which made it impossible
to hear _____. Assuming there must have
been a record from which the tape was made, Ms. Misawa
searched the **reference library** and finally found a
20 record labeled "Ume Tsuda" this August. But there were
so many **scratches** and stains on the record that it could
not be played on a record player.

(Kazuko Misawa, Librarian)

"I was startled by the discovery and really wanted to
25 hear her voice."

Ms. Misawa asked NHK to restore the record. ⑤ The
engineers _____ **removing** the noises.
The sounds were picked up using laser beams instead of
a record player needle. Noises were removed with the
30 help of a computer. Ms. Misawa found the record to be an
English speech made by Umeko Tsuda 86 years ago.

Umeko Tsuda made the address in 1913 before the 18
graduates in that year's graduation ceremony.



(Umeko Tsuda)

35 “One great **beacon** of light is Truth. It will shine in every one of our souls, if only we do not refuse to see.”¹

⑥ _____ Ms. Misawa lets students listen to the restored speech. Umeko Tsuda lived with **conviction** and **advocated** women’s independence
 40 in the late 19th century and early 20th century. ⑦ Ms. Misawa hopes _____ gives some sort of **direction** to today’s students.

(Students)

45 “It’s so surprising that her speech was preserved in such a manner.”

“It’s amazing that a Japanese woman back in those days would encourage women to open their eyes to society and the world.”

(Umeko Tsuda)

50 “Follow, also, the guiding lights of Love and Devotion. Learn to love broadly, deeply and devotedly, and your lives cannot fail.”²

Notes

- 1 “One great beacon of light is Truth. It will shine in every one of our souls, if only we do not refuse to see.”
 「皆さんの人生を導いてくれる大きな灯火の一つは『真実』です。皆さんが拒むのでなければ、それは皆さん一人ひとりの魂に輝くでしょう。」
- 2 “Follow, also, the guiding lights of Love and Devotion. Learn to love broadly, deeply and devotedly, and your lives cannot fail.”
 「『愛』と『献身』という導きの灯火にも従いなさい。広く深く献身的に愛することを学びなさい。そうすれば、皆さんの人生に失敗はあり得ません。」